

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì shí èr  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 十 二

chū fēn jiào jiè jiào shòu pǐn dì qī zhī èr  
初 分 教 誡 教 授 品 第 七 之 二

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān yīn yuán ruò cháng ruò wú cháng ,  
不 應 觀 因 緣 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán , suǒ yuán yuán , zēng shàng yuán ruò cháng ruò wú cháng ;  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò lè ruò kǔ ,  
不 應 觀 因 緣 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán , suǒ yuán yuán , zēng shàng yuán ruò lè ruò kǔ ;  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò wǒ ruò wú wǒ ,  
不 應 觀 因 緣 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ruò wǒ ruò wú wǒ ；  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò jìng ruò bú jìng ,  
不 應 觀 因 緣 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ruò jìng ruò bú jìng ；  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò kōng ruò bú kōng ,  
不 應 觀 因 緣 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ruò kōng ruò bú kōng ；  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,  
不 應 觀 因 緣 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,  
不 應 觀 因 緣 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò jí jìng ruò bù jí jìng ，  
不 應 觀 因 緣 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、

zēng shàng yuán ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；  
增 上 緣 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ，  
不 應 觀 因 緣 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、

zēng shàng yuán ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；  
增 上 緣 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò yǒu wéi ruò wú wéi ，  
不 應 觀 因 緣 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,  
不 應 觀 因 緣 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò shēng ruò miè ,  
不 應 觀 因 緣 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ruò shēng ruò miè ；  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò shàn ruò fēi shàn ,  
不 應 觀 因 緣 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ruò shàn ruò fēi shàn ；  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,  
不 應 觀 因 緣 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ,  
不 應 觀 因 緣 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān dēng wú jiàn yuán yuán yuán yuán  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、

zēng shàng yuán ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo  
增 上 緣 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò shì jiān ruò chū shì jiān  
不 應 觀 因 緣 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān dēng wú jiàn yuán yuán yuán yuán  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、

zēng shàng yuán ruò shì jiān ruò chū shì jiān  
增 上 緣 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò zá rǎn ruò qīng jìng  
不 應 觀 因 緣 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān dēng wú jiàn yuán yuán yuán yuán yuán yuán yuán yuán  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán  
不 應 觀 因 緣 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān dēng wú jiàn yuán yuán yuán yuán  
不 應 觀 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、

zēng shàng yuán ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；  
增 上 緣 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ，  
不 應 觀 因 緣 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán ˊ suǒ yuán yuán ˊ  
不 應 觀 等 無 間 緣 ˊ 所 緣 緣 ˊ

zēng shàng yuán ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；  
增 上 緣 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān yīn yuán ruò kě dé ruò bù kě dé ，  
不 應 觀 因 緣 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān děng wú jiàn yuán ˊ suǒ yuán yuán ˊ  
不 應 觀 等 無 間 緣 ˊ 所 緣 緣 ˊ

zēng shàng yuán ruò kě dé ruò bù kě dé 。

「 fù cì ˊ shàn xiàn ！  
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò cháng ruò wú cháng ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò lè ruò kǔ ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò wǒ ruò wú wǒ ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò jìng ruò bú jìng ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò kōng ruò bù kōng ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò jí jìng ruò bù jí jìng ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò yǒu wéi ruò wú wéi ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò shēng ruò miè ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò shàn ruò fēi shàn ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò shì jiān ruò chū shì jiān ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò zá rǎn ruò qīng jìng ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，



bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān cóng yuán shēng fǎ ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
不 應 觀 從 緣 生 法 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān wú míng ruò cháng ruò wú cháng ,  
不 應 觀 無 明 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、  
不 應 觀 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、

qǔ 、 yǒu 、 shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò cháng ruò wú cháng ；  
取 、 有 、 生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān wú míng ruò lè ruò kǔ ,  
不 應 觀 無 明 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò lè ruò kǔ ；  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān wú míng ruò wǒ ruò wú wǒ ,  
不 應 觀 無 明 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò wǒ ruò wú wǒ ;  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān wú míng ruò jìng ruò bú jìng ,  
不 應 觀 無 明 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò jìng ruò bú jìng ;  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān wú míng ruò kōng ruò bú kōng ,  
不 應 觀 無 明 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò kōng ruò bú kōng ;  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān wú míng ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,  
不 應 觀 無 明 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ;  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān wú míng ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,  
不 應 觀 無 明 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān wú míng ruò jí jìng ruò bù jí jìng ，  
不 應 觀 無 明 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān wú míng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ，  
不 應 觀 無 明 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān wú míng ruò yǒu wéi ruò wú wéi ，  
不 應 觀 無 明 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān wú míng ruò yǒu lòu ruò wú lòu ，  
不 應 觀 無 明 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān wú míng ruò shēng ruò miè ,  
不 應 觀 無 明 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò shēng ruò miè ;  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān wú míng ruò shàn ruò fēi shàn ,  
不 應 觀 無 明 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò shàn ruò fēi shàn ;  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān wú míng ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,  
不 應 觀 無 明 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò yǒu zuì ruò wú zuì ;  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān wú míng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ,  
不 應 觀 無 明 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ;  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān wú míng ruò shì jiān ruò chū shì jiān ,  
不 應 觀 無 明 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān wú míng ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；  
不 應 觀 無 明 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān wú míng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；  
不 應 觀 無 明 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān wú míng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；  
不 應 觀 無 明 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱

ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；  
若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān wú míng ruò kě dé ruò bù kě dé ；  
不 應 觀 無 明 若 可 得 若 不 可 得 ；

bù yīng guān xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
不 應 觀 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò cháng ruò wú cháng ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān jìng jiè , ān rěn , jīng jìn ,  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù , bō rě bō luó mì duō ruò cháng ruò wú cháng ;  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò lè ruò kǔ ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān jìng jiè , ān rěn , jīng jìn ,  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù , bō rě bō luó mì duō ruò lè ruò kǔ ;  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò wǒ ruò wú wǒ ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò wǒ ruò wú wǒ ;  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò jìng ruò bú jìng ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò jìng ruò bú jìng ;  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò kōng ruò bú kōng ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò kōng ruò bú kōng ;  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò jí jìng ruò bù jí jìng ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；



bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò yǒu wéi ruò wú wéi ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò shēng ruò miè ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò shēng ruò miè ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò shàn ruò fēi shàn ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò shàn ruò fēi shàn ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ;  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò shì jiān ruò chū shì jiān ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò shì jiān ruò chū shì jiān ;  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò zá rǎn ruò qīng jìng ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò zá rǎn ruò qīng jìng ;  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān bù shī bō luó mì duō ruò kě dé ruò bù kě dé ,  
不 應 觀 布 施 波 羅 蜜 多 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 應 觀 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lù 、 bō rě bō luó mì duō ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 若 可 得 若 不 可 得 。

「 復 次 ， 善 現 ！

諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

不 應 觀 內 空 若 常 若 無 常 ，

不 應 觀 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、

勝 義 空 、 有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、

無 際 空 、 散 空 、 無 變 異 空 、 本 性 空 、

自 相 空 、 共 相 空 、 一 切 法 空 、 不 可 得 空 、

無 性 空 、 自 性 空 、 無 性 自 性 空 若 常 若 無 常 ；

不 應 觀 內 空 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò lè ruò kǔ ；  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò wǒ ruò wú wǒ ，  
不 應 觀 內 空 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò wǒ ruò wú wǒ ；  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò jìng ruò bú jìng ，  
不 應 觀 內 空 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò jìng ruò bú jìng ；  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò kōng ruò bú kōng ，  
不 應 觀 內 空 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò kōng ruò bú kōng ；  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ，  
不 應 觀 內 空 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,  
不 應 觀 內 空 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ;  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò jí jìng ruò bù jí jìng ,  
不 應 觀 內 空 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò jí jìng ruò bù jí jìng ;  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ,  
不 應 觀 內 空 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ;  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò yǒu wéi ruò wú wéi ,  
不 應 觀 內 空 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu wéi ruò wú wéi ;  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,  
不 應 觀 內 空 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò yīn ruò xiǎn ，  
不 應 觀 內 空 若 隱 若 顯 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yīn ruò xiǎn ；  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 隱 若 顯 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò shàn ruò fēi shàn ，  
不 應 觀 內 空 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò shàn ruò fēi shàn ；  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò yǒu zuì ruò wú zuì ，  
不 應 觀 內 空 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān nèi kōng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ，  
不 應 觀 內 空 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；



bù yīng guān nèi kōng ruò shì jiān ruò chū shì jiān ,

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò shì jiān ruò chū shì jiān ;

bù yīng guān nèi kōng ruò zá rǎn ruò qīng jìng ,

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò zá rǎn ruò qīng jìng ;

bù yīng guān nèi kōng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ;

bù yīng guān nèi kōng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,

bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng

ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ;

bù yīng guān nèi kōng ruò kě dé ruò bù kě dé ,  
不 應 觀 內 空 若 可 得 若 不 可 得 ，  
bù yīng guān wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
不 應 觀 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān zhēn rú ruò cháng ruò wú cháng ,  
不 應 觀 真 如 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、  
不 應 觀 法 界 、 法 性 、 不 虛 妄 性 、 不 變 異 性 、

píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、  
平 等 性 、 離 生 性 、 法 定 、 法 住 、

shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè ruò cháng ruò wú cháng ;  
實 際 、 虛 空 界 、 不 思 議 界 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò lè ruò kǔ ,  
不 應 觀 真 如 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò lè ruò kǔ ；  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò wǒ ruò wú wǒ ，  
不 應 觀 真 如 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò wǒ ruò wú wǒ ；  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò jìng ruò bú jìng ，  
不 應 觀 真 如 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò jìng ruò bú jìng ；  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò kōng ruò bú kōng ，  
不 應 觀 真 如 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò kōng ruò bú kōng ；  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ，  
不 應 觀 真 如 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,  
不 應 觀 真 如 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ;  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò jí jìng ruò bù jí jìng ,  
不 應 觀 真 如 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò jí jìng ruò bù jí jìng ;  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ,  
不 應 觀 真 如 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ;  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò yǒu wéi ruò wú wéi ,  
不 應 觀 真 如 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu wéi ruò wú wéi ;  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,  
不 應 觀 真 如 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò yīn ruò xiǎn ，  
不 應 觀 真 如 若 隱 若 顯 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yīn ruò xiǎn ；  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 隱 若 顯 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò shàn ruò fēi shàn ，  
不 應 觀 真 如 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò shàn ruò fēi shàn ；  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò yǒu zuì ruò wú zuì ，  
不 應 觀 真 如 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ，  
不 應 觀 真 如 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò shì jiān ruò chū shì jiān ,  
不 應 觀 真 如 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò shì jiān ruò chū shì jiān ;  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò zá rǎn ruò qīng jìng ,  
不 應 觀 真 如 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò zá rǎn ruò qīng jìng ;  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,  
不 應 觀 真 如 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ;  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,  
不 應 觀 真 如 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ;  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān zhēn rú ruò kě dé ruò bù kě dé ,  
不 應 觀 真 如 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
不 應 觀 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān sì niàn zhù ruò cháng ruò wú cháng ,  
不 應 觀 四 念 住 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
不 應 觀 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ruò cháng ruò wú cháng ;  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò lè ruò kǔ ,  
不 應 觀 四 念 住 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò lè ruò kǔ ;  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò wǒ ruò wú wǒ ,  
不 應 觀 四 念 住 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò wǒ ruò wú wǒ ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò jìng ruò bú jìng ，  
不 應 觀 四 念 住 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò jìng ruò bú jìng ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò kōng ruò bù kōng ，  
不 應 觀 四 念 住 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò kōng ruò bù kōng ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ，  
不 應 觀 四 念 住 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ，  
不 應 觀 四 念 住 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 願 若 無 願 ；



bù yīng guān sì niàn zhù ruò jí jìng ruò bù jí jìng ,  
不 應 觀 四 念 住 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，  
bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；  
bù yīng guān sì niàn zhù ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ，  
不 應 觀 四 念 住 若 遠 離 若 不 遠 離 ，  
bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 遠 離 若 不 遠 離 ；  
bù yīng guān sì niàn zhù ruò yǒu wéi ruò wú wéi ，  
不 應 觀 四 念 住 若 有 為 若 無 為 ，  
bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 為 若 無 為 ；  
bù yīng guān sì niàn zhù ruò yǒu lòu ruò wú lòu ，  
不 應 觀 四 念 住 若 有 漏 若 無 漏 ，  
bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 漏 若 無 漏 ；  
bù yīng guān sì niàn zhù ruò shēng ruò miè ，  
不 應 觀 四 念 住 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò shēng ruò miè ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò shàn ruò fēi shàn ，  
不 應 觀 四 念 住 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò shàn ruò fēi shàn ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò yǒu zuì ruò wú zuì ，  
不 應 觀 四 念 住 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ，  
不 應 觀 四 念 住 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò shì jiān ruò chū shì jiān ，  
不 應 觀 四 念 住 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò zá rǎn ruò qīng jìng ,  
不 應 觀 四 念 住 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,  
不 應 觀 四 念 住 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,  
不 應 觀 四 念 住 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支

ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；  
若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān sì niàn zhù ruò kě dé ruò bù kě dé ,  
不 應 觀 四 念 住 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
不 應 觀 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 可 得 若 不 可 得 。

「 復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò cháng ruò wú cháng ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān jí miè dào shèng dì ruò cháng ruò wú cháng ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò lè ruò kǔ ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān jí miè dào shèng dì ruò lè ruò kǔ ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò wǒ ruò wú wǒ ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān jí miè dào shèng dì ruò wǒ ruò wú wǒ ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò jìng ruò bú jìng ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān jí 、 miè 、 dào shèng dì ruò jìng ruò bú jìng ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò kōng ruò bù kōng ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān jí 、 miè 、 dào shèng dì ruò kōng ruò bù kōng ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān jí 、 miè 、 dào shèng dì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān jí 、 miè 、 dào shèng dì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò jí jìng ruò bù jí jìng ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān jí 、 miè 、 dào shèng dì ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ,  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 遠 離 若 不 遠 離 ，  
bù yīng guān jí miè dào shèng dì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 遠 離 若 不 遠 離 ；  
bù yīng guān kǔ shèng dì ruò yǒu wéi ruò wú wéi ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 有 為 若 無 為 ，  
bù yīng guān jí miè dào shèng dì ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 有 為 若 無 為 ；  
bù yīng guān kǔ shèng dì ruò yǒu lòu ruò wú lòu ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 有 漏 若 無 漏 ，  
bù yīng guān jí miè dào shèng dì ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 有 漏 若 無 漏 ；  
bù yīng guān kǔ shèng dì ruò shēng ruò miè ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 生 若 滅 ，  
bù yīng guān jí miè dào shèng dì ruò shēng ruò miè ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 生 若 滅 ；  
bù yīng guān kǔ shèng dì ruò shàn ruò fēi shàn ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān jí 、 miè 、 dào shèng dì ruò shàn ruò fēi shàn ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò yǒu zuì ruò wú zuì ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān jí 、 miè 、 dào shèng dì ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān jí 、 miè 、 dào shèng dì ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò shì jiān ruò chū shì jiān ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān jí 、 miè 、 dào shèng dì ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò zá rǎn ruò qīng jìng ，  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān jí 、 miè 、 dào shèng dì ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān jí miè dào shèng dì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ;  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān jí miè dào shèng dì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ;  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān kǔ shèng dì ruò kě dé ruò bù kě dé ,  
不 應 觀 苦 聖 諦 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān jí miè dào shèng dì ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
不 應 觀 集 、 滅 、 道 聖 諦 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò cháng ruò wú cháng ,  
不 應 觀 四 靜 慮 若 常 若 無 常 ，



bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò cháng ruò wú cháng ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò lè ruò kǔ ，  
不 應 觀 四 靜 慮 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò lè ruò kǔ ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò wǒ ruò wú wǒ ，  
不 應 觀 四 靜 慮 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò wǒ ruò wú wǒ ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò jìng ruò bú jìng ，  
不 應 觀 四 靜 慮 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò jìng ruò bú jìng ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò kōng ruò bù kōng ，  
不 應 觀 四 靜 慮 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò kōng ruò bù kōng ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,  
不 應 觀 四 靜 慮 若 有 相 若 無 相 ，  
bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 有 相 若 無 相 ；  
bù yīng guān sì jìng lǜ ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,  
不 應 觀 四 靜 慮 若 有 願 若 無 願 ，  
bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 有 願 若 無 願 ；  
bù yīng guān sì jìng lǜ ruò jí jìng ruò bù jí jìng ,  
不 應 觀 四 靜 慮 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，  
bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；  
bù yīng guān sì jìng lǜ ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ,  
不 應 觀 四 靜 慮 若 遠 離 若 不 遠 離 ，  
bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 遠 離 若 不 遠 離 ；  
bù yīng guān sì jìng lǜ ruò yǒu wéi ruò wú wéi ,  
不 應 觀 四 靜 慮 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò yǒu lòu ruò wú lòu ，  
不 應 觀 四 靜 慮 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò shēng ruò miè ，  
不 應 觀 四 靜 慮 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò shēng ruò miè ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò shàn ruò fēi shàn ，  
不 應 觀 四 靜 慮 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò shàn ruò fēi shàn ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò yǒu zuì ruò wú zuì ，  
不 應 觀 四 靜 慮 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ,  
不 應 觀 四 靜 慮 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，  
bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；  
bù yīng guān sì jìng lǜ ruò shì jiān ruò chū shì jiān ,  
不 應 觀 四 靜 慮 若 世 間 若 出 世 間 ，  
bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 世 間 若 出 世 間 ；  
bù yīng guān sì jìng lǜ ruò zá rǎn ruò qīng jìng ,  
不 應 觀 四 靜 慮 若 雜 染 若 清 淨 ，  
bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 雜 染 若 清 淨 ；  
bù yīng guān sì jìng lǜ ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,  
不 應 觀 四 靜 慮 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，  
bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；  
bù yīng guān sì jìng lǜ ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,  
不 應 觀 四 靜 慮 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān sì jìng lǜ ruò kě dé ruò bù kě dé ，  
不 應 觀 四 靜 慮 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
不 應 觀 四 無 量 、 四 無 色 定 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì ， shàn xiàn ！  
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān bā xiè tuō ruò cháng ruò wú cháng ，  
不 應 觀 八 解 脫 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò cháng ruò wú cháng ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò lè ruò kǔ ，  
不 應 觀 八 解 脫 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò lè ruò kǔ ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò wǒ ruò wú wǒ ,  
不 應 觀 八 解 脫 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò wǒ ruò wú wǒ ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò jìng ruò bú jìng ,  
不 應 觀 八 解 脫 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò jìng ruò bú jìng ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò kōng ruò bú kōng ,  
不 應 觀 八 解 脫 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò kōng ruò bú kōng ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,  
不 應 觀 八 解 脫 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,  
不 應 觀 八 解 脫 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò jí jìng ruò bù jí jìng ，  
不 應 觀 八 解 脫 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、

shí biàn chù ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；  
十 遍 處 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ，  
不 應 觀 八 解 脫 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、

shí biàn chù ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；  
十 遍 處 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò yǒu wéi ruò wú wéi ，  
不 應 觀 八 解 脫 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,  
不 應 觀 八 解 脫 若 有 漏 若 無 漏 ，  
bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 有 漏 若 無 漏 ；  
bù yīng guān bā xiè tuō ruò shēng ruò miè ,  
不 應 觀 八 解 脫 若 生 若 滅 ，  
bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò shēng ruò miè ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 生 若 滅 ；  
bù yīng guān bā xiè tuō ruò shàn ruò fēi shàn ,  
不 應 觀 八 解 脫 若 善 若 非 善 ，  
bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò shàn ruò fēi shàn ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 善 若 非 善 ；  
bù yīng guān bā xiè tuō ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,  
不 應 觀 八 解 脫 若 有 罪 若 無 罪 ，  
bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 有 罪 若 無 罪 ；  
bù yīng guān bā xiè tuō ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ,  
不 應 觀 八 解 脫 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，



bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、

shí biàn chù ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；  
十 遍 處 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò shì jiān ruò chū shì jiān ，  
不 應 觀 八 解 脫 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、

shí biàn chù ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；  
十 遍 處 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò zá rǎn ruò qīng jìng ，  
不 應 觀 八 解 脫 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ，  
不 應 觀 八 解 脫 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、

shí biàn chù ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；  
十 遍 處 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ，  
不 應 觀 八 解 脫 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、

shí biàn chù ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；  
十 遍 處 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān bā xiè tuō ruò kě dé ruò bù kě dé ，  
不 應 觀 八 解 脫 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、  
不 應 觀 八 勝 處 、 九 次 第 定 、

shí biàn chù ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
十 遍 處 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì ， shàn xiàn ！  
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò cháng ruò wú cháng ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò cháng ruò wú cháng ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò lè ruò kǔ ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò lè ruò kǔ ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò wǒ ruò wú wǒ ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò wǒ ruò wú wǒ ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò jìng ruò bú jìng ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò jìng ruò bú jìng ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò kōng ruò bù kōng ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò kōng ruò bù kōng ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ，  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ，  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò jí jìng ruò bù jí jìng ，  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ，  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò yǒu wéi ruò wú wéi ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 有 為 若 無 為 ，  
bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 有 為 若 無 為 ；  
bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 有 漏 若 無 漏 ，  
bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 有 漏 若 無 漏 ；  
bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò shēng ruò miè ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 生 若 滅 ，  
bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò shēng ruò miè ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 生 若 滅 ；  
bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò shàn ruò fēi shàn ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 善 若 非 善 ，  
bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò shàn ruò fēi shàn ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 善 若 非 善 ；  
bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ，  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò shì jiān ruò chū shì jiān ，  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò zá rǎn ruò qīng jìng ，  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ，  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān kōng xiè tuō mén ruò kě dé ruò bù kě dé ,  
不 應 觀 空 解 脫 門 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
不 應 觀 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò cháng ruò wú cháng ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò cháng ruò wú cháng ；  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò lè ruò kǔ ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò lè ruò kǔ ；  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 樂 若 苦 ；  
bù yīng guān tuó luó ní mén ruò wǒ ruò wú wǒ ，  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 我 若 無 我 ，  
bù yīng guān sān mó dì mén ruò wǒ ruò wú wǒ ；  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 我 若 無 我 ；  
bù yīng guān tuó luó ní mén ruò jìng ruò bú jìng ，  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 淨 若 不 淨 ，  
bù yīng guān sān mó dì mén ruò jìng ruò bú jìng ；  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 淨 若 不 淨 ；  
bù yīng guān tuó luó ní mén ruò kōng ruò bú kōng ，  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 空 若 不 空 ，  
bù yīng guān sān mó dì mén ruò kōng ruò bú kōng ；  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 空 若 不 空 ；  
bù yīng guān tuó luó ní mén ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ，  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 有 相 若 無 相 ，  
bù yīng guān sān mó dì mén ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ；  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 有 相 若 無 相 ；



bù yīng guān tuó luó ní mén ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ;  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò jí jìng ruò bù jí jìng ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò jí jìng ruò bù jí jìng ;  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ;  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò yǒu wéi ruò wú wéi ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò yǒu wéi ruò wú wéi ;  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò yǒu lòu ruò wú lòu ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò shēng ruò miè ，  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò shēng ruò miè ；  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò shàn ruò fēi shàn ，  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò shàn ruò fēi shàn ；  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò yǒu zuì ruò wú zuì ，  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ，  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò shì jiān ruò chū shì jiān ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò shì jiān ruò chū shì jiān ;  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò zá rǎn ruò qīng jìng ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò zá rǎn ruò qīng jìng ;  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ;  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ;  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān tuó luó ní mén ruò kě dé ruò bù kě dé ,  
不 應 觀 陀 羅 尼 門 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān sān mó dì mén ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
不 應 觀 三 摩 地 門 若 可 得 若 不 可 得 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān jí xǐ dì ruò cháng ruò wú cháng ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、  
不 應 觀 離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、

jí nán shèng dì 、 xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、  
極 難 勝 地 、 現 前 地 、 遠 行 地 、 不 動 地 、

shàn huì dì 、 fǎ yún dì ruò cháng ruò wú cháng ；  
善 慧 地 、 法 雲 地 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò lè ruò kǔ ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 樂 若 苦 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò lè ruò kǔ ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò wǒ ruò wú wǒ ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 我 若 無 我 ,  
bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò wǒ ruò wú wǒ ;  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 我 若 無 我 ;  
bù yīng guān jí xǐ dì ruò jìng ruò bú jìng ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 淨 若 不 淨 ,  
bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò jìng ruò bú jìng ;  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 淨 若 不 淨 ;  
bù yīng guān jí xǐ dì ruò kōng ruò bú kōng ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 空 若 不 空 ,  
bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò kōng ruò bú kōng ;  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 空 若 不 空 ;  
bù yīng guān jí xǐ dì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 有 相 若 無 相 ,  
bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ;  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 相 若 無 相 ;  
bù yīng guān jí xǐ dì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 有 願 若 無 願 ,

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò jí jìng ruò bù jí jìng ，  
不 應 觀 極 喜 地 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò jí jìng ruò bù jí jìng ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ，  
不 應 觀 極 喜 地 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò yǒu wéi ruò wú wéi ，  
不 應 觀 極 喜 地 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò yǒu lòu ruò wú lòu ，  
不 應 觀 極 喜 地 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò shēng ruò miè ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 生 若 滅 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shēng ruò miè ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò shàn ruò fēi shàn ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shàn ruò fēi shàn ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò yǒu zuì ruò wú zuì ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò shì jiān ruò chū shì jiān ,  
不 應 觀 極 喜 地 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò zá rǎn ruò qīng jìng ，  
不 應 觀 極 喜 地 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ，  
不 應 觀 極 喜 地 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ，  
不 應 觀 極 喜 地 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ；  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān jí xǐ dì ruò kě dé ruò bù kě dé ，  
不 應 觀 極 喜 地 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
不 應 觀 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 可 得 若 不 可 得 。



「 復 次 ， 善 現 ！

zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù yīng guān wǔ yǎn ruò cháng ruò wú cháng ，  
不 應 觀 五 眼 若 常 若 無 常 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò cháng ruò wú cháng ；  
不 應 觀 六 神 通 若 常 若 無 常 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò lè ruò kǔ ， bù yīng guān liù shén tōng ruò lè ruò kǔ ；  
不 應 觀 五 眼 若 樂 若 苦 ， 不 應 觀 六 神 通 若 樂 若 苦 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò wǒ ruò wú wǒ ，  
不 應 觀 五 眼 若 我 若 無 我 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò wǒ ruò wú wǒ ；  
不 應 觀 六 神 通 若 我 若 無 我 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò jìng ruò bú jìng ，  
不 應 觀 五 眼 若 淨 若 不 淨 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò jìng ruò bú jìng ；  
不 應 觀 六 神 通 若 淨 若 不 淨 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò kōng ruò bù kōng ,  
不 應 觀 五 眼 若 空 若 不 空 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò kōng ruò bù kōng ;  
不 應 觀 六 神 通 若 空 若 不 空 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ,  
不 應 觀 五 眼 若 有 相 若 無 相 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng ;  
不 應 觀 六 神 通 若 有 相 若 無 相 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ,  
不 應 觀 五 眼 若 有 願 若 無 願 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn ;  
不 應 觀 六 神 通 若 有 願 若 無 願 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò jí jìng ruò bù jí jìng ,  
不 應 觀 五 眼 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò jí jìng ruò bù jí jìng ;  
不 應 觀 六 神 通 若 寂 靜 若 不 寂 靜 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ,  
不 應 觀 五 眼 若 遠 離 若 不 遠 離 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí ；  
不 應 觀 六 神 通 若 遠 離 若 不 遠 離 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò yǒu wéi ruò wú wéi ，  
不 應 觀 五 眼 若 有 為 若 無 為 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò yǒu wéi ruò wú wéi ；  
不 應 觀 六 神 通 若 有 為 若 無 為 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò yǒu lòu ruò wú lòu ，  
不 應 觀 五 眼 若 有 漏 若 無 漏 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò yǒu lòu ruò wú lòu ；  
不 應 觀 六 神 通 若 有 漏 若 無 漏 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò shēng ruò miè ， bù yīng guān liù shén tōng ruò shēng ruò miè ；  
不 應 觀 五 眼 若 生 若 滅 ， 不 應 觀 六 神 通 若 生 若 滅 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò shàn ruò fēi shàn ，  
不 應 觀 五 眼 若 善 若 非 善 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò shàn ruò fēi shàn ；  
不 應 觀 六 神 通 若 善 若 非 善 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò yǒu zuì ruò wú zuì ，  
不 應 觀 五 眼 若 有 罪 若 無 罪 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò yǒu zuì ruò wú zuì ；  
不 應 觀 六 神 通 若 有 罪 若 無 罪 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ，  
不 應 觀 五 眼 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo ；  
不 應 觀 六 神 通 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò shì jiān ruò chū shì jiān ，  
不 應 觀 五 眼 若 世 間 若 出 世 間 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò shì jiān ruò chū shì jiān ；  
不 應 觀 六 神 通 若 世 間 若 出 世 間 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò zá rǎn ruò qīng jìng ，  
不 應 觀 五 眼 若 雜 染 若 清 淨 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò zá rǎn ruò qīng jìng ；  
不 應 觀 六 神 通 若 雜 染 若 清 淨 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ，  
不 應 觀 五 眼 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán ；  
不 應 觀 六 神 通 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ,  
不 應 觀 五 眼 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān ;  
不 應 觀 六 神 通 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 ；

bù yīng guān wǔ yǎn ruò kě dé ruò bù kě dé ,  
不 應 觀 五 眼 若 可 得 若 不 可 得 ，

bù yīng guān liù shén tōng ruò kě dé ruò bù kě dé 。  
不 應 觀 六 神 通 若 可 得 若 不 可 得 。

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì shí èr  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 十 二

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó      duō là yè yé      qié là qié là  
南 無 喝 囉 怛 那      哆 囉 夜 耶      佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù      mó là mó là      hǔ là      hōng      hè hè  
俱 住 俱 住      摩 囉 摩 囉      虎 囉      吽      賀 賀

sū dá nú      hōng      pō mǒ nú      suō pó hē  
蘇 怛 拏      吽      潑 抹 拏      娑 婆 訶      *Three times*

yuàn yǐ cǐ gōng dé      zhuāng yán fó jìng tǔ  
願 以 此 功 德      莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn      xià jì liù fán kǔ  
上 報 四 聖 恩      下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng      xī xiū pú tí hòng  
所 有 法 界 眾      悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn      tóng shēng jí lè guó  
盡 此 一 報 身      同 生 極 樂 國